

THE HALFMOON FILES

THE HALFMOON FILES

THE HALFMOON FILES

Regie: Philip Scheffner

Deutschland 2007

Länge 87 Min.
Format Digi Beta, 1:1.78
Farbe

Stabliste

Buch, Regie, Ton,
Schnitt, Kamera Philip Scheffner
Astrid Marschall
Übersetzungen Rubaica Jaliwala
Recherche Indien Manak Matyani
Color grading Matthias Behrens
Mischung Kai Hoffmann
Postproduktion wave-line Berlin
Produzent Philip Scheffner/
pong

Produktion

pong
Skalitzer Str. 62
D-10997 Berlin
Tel.: 030-61 07 60 98
Fax: 030-61 07 60 98
www.pong-berlin.de
info@pong-berlin.de

Weltvertrieb

pong
Skalitzer Str. 62
D-10997 Berlin
Tel.: 030-61 07 60 98
Fax: 030-61 07 60 98
www.pong-berlin.de
info@pong-berlin.de

Dokumentarfilm



THE HALFMOON FILES

„Es war einmal ein Mann. Er geriet in den europäischen Krieg. Deutschland nahm diesen Mann gefangen. Er möchte nach Indien zurückkehren. Wenn Gott gnädig ist, wird er bald Frieden machen. Dann wird dieser Mann von hier fortgehen.“

Knisternd verklingen die Worte von Mall Singh, gesprochen in einen Phonographentrichter am 11. Dezember 1916 in der Stadt Wünsdorf bei Berlin. 90 Jahre später ist Mall Singh eine Nummer auf einer alten Schellackplatte in einem Archiv, eine unter Hunderten von Stimmen von Kolonialsoldaten des Ersten Weltkrieges. Die Aufnahmen entstanden in einer einmaligen Allianz von Militär, Wissenschaft und Unterhaltungsindustrie. Philip Scheffner folgt in seiner experimentellen Spurensuche THE HALFMOON FILES diesen Stimmen an den Ort ihrer Aufnahme. Wie in einem Memoryspiel, das bis zum Ende unvollständig bleibt, deckt er Bilder und Töne auf, in denen die Geister der Vergangenheit zum Leben erwachen. Spiralförmig schrauben sich die Worte seiner Protagonisten ineinander. Diejenigen, die den Aufnahmeknopf drückten an ihren Phonographen, an ihren Foto- und Filmkameras, haben die offizielle Geschichte geschrieben. Mall Singh und die anderen Kriegsgefangenen aus dem Halbmondlager sind aus dieser Geschichte verschwunden. Ihre Geister scheinen mit dem Filmemacher zu spielen, ihm aufzulauern. Sie folgen ihm auf seinem Weg, die Stimmen in ihre Heimat zurückzubringen. Doch die Handlung der Geschichte entgleitet dem Erzähler. Und die Geister lassen sich nicht vertreiben.

„Wenn ein Mensch stirbt, irrt er herum und wird ein Geist. Es ist die Seele, die umherschweift. Diese Seele ist wie ein Lufthauch. Der Geist ist wie die Luft, die uns umgibt. Er kann überall hingehen.“

(Bhawan Singh, Wünsdorf 1917/2007)

THE HALFMOON FILES

“There once was a man. This man came into the European war. Germany captured this man. He wishes to return to India. If God has mercy, He will make peace soon. This man will go away from here.”



Philip Scheffner

Biografie

Geboren 1966 in Homburg/Saar. Lebt seit 1986 in Berlin. 1991-99 Mitglied der Berliner Autorengruppe und Produktionsfirma „dogfilm“. 2001 Gründung der Medien-Plattform und Produktionsfirma „pong“ zusammen mit Merle Kröger. Seit 2001 verstärkt Arbeiten im Bereich experimentelle Musik/Klangkunst. Die Arbeit an THE HALFMOON FILES wird im Rahmen eines Ausstellungsprojekts fortgesetzt, das gemeinsam mit Britta Lange erarbeitet und Ende 2007 im Kunstraum Kreuzberg/Bethanien Berlin realisiert wird.

Biography

Born in Homburg/Saar in 1966. Lives in Berlin since 1986. 1991-1999 member of the Berlin writers group and production company "dogfilm". 2001 founded the media platform and production company "pong" with Merle Kröger. Since 2001 further work with experimental music/art of sound. The work on THE HALFMOON FILES will be continued within the framework of an exhibition project that is being put together with Britta Lange and realized at the Kunstraum Kreuzberg/Bethanien Berlin in 2007.

Biographie

Né en 1966 à Hombourg/Sarre. Vit à Berlin depuis 1986. De 1991 à 1999, membre du groupe d'auteurs berlinois et de la société de production « dogfilm ». Fonde en 2001 la plateforme médiatique et société de production « pong », avec Merle Kröger. A partir de 2001, se consacre surtout à des travaux dans le domaine de la musique et de l'art tonal expérimental. Son travail sur THE HALFMOON FILES se poursuit dans le cadre d'un projet d'exposition élaboré avec Britta Lange, qui sera réalisé fin 2007 à l'espace d'art de Bethanien, dans le quartier berlinois de Kreuzberg.

Mall Singh's crackling words are heard as he spoke into the phonographic funnel on 11th December 1916 in the city of Wünsdorf, near Berlin.

90 years later, Mall Singh is a number on an old Shellac record in an archive – one amongst hundreds of voices of colonial soldiers during the First World War. The recordings were produced as a result of a unique alliance between the military, the scientific community and the entertainment industry. In THE HALFMOON FILES, his experimental search for clues to these voices, Philip Scheffner follows the traces to the origin of their recording. Like a memory game – which remains incomplete right until the end – he uncovers pictures and sounds that revive the ghosts of the past. His protagonists' words intersect along the concentric spirals the story follows. Those who pressed the recording button on the phonographs, on photo and film cameras, were the ones who wrote the official history.

Mall Singh and the other prisoners of war at the Halfmoon Camp have disappeared from this story. Their spirits and ghostly apparitions seem to play with the filmmaker, to lie in wait for him. They pursue him during his quest to bring their voices back to their home countries. Yet the narrator loses control of the ghosts' story. And the ghosts will not be sent away.

“When a person dies, he constantly roams about and becomes a ghost. It is the soul that roams about. The roaming soul is like air. So a ghost is like air. It can go everywhere.”

(Bhawan Singh, Wünsdorf 1917 / 2007)

THE HALFMOON FILES

« Il était une fois un homme. Cet homme arriva dans la guerre européenne. L'Allemagne captura cet homme. Il voudrait retourner en Inde. Si Dieu a pitié de nous, il fera bientôt la paix. Cet homme partira alors d'ici. »

Les paroles grésillantes de Mall Singh résonnent dans le pavillon d'un phonographe où elles furent enregistrées, le 11 décembre 1916, dans la ville de Wünsdorf, près de Berlin.

90 ans plus tard, Mall Singh est un numéro sur un vieux disque en gomme-laque conservé dans des archives – une voix parmi les centaines d'autres des soldats coloniaux de la première guerre mondiale. Les enregistrements résultèrent d'une singulière alliance entre militaires, scientifiques et responsables de l'industrie récréative. Dans THE HALFMOON FILES, son travail expérimental de recherche d'indices, Philip Scheffner retrouve les traces de l'enregistrement de ces voix là où ils ont eu lieu. Comme dans un jeu de memory, qui reste incomplet jusqu'à la fin, il révèle des images et des sons qui font revivre les fantômes du passé. Les paroles de ses protagonistes se recourent dans les spirales concentriques de l'histoire. Ceux qui appuyèrent sur le bouton d'enregistrement de leurs phonographes, sur le déclencheur de leur appareil photo ou de leur caméra ont écrit l'histoire officielle. Mall Singh et les autres détenus du « Camp de la Demi-lune » ont disparu de cette histoire. Leurs fantômes semblent jouer avec le cinéaste et l'épier. Ils le suivent dans le périple qu'il entreprend pour rapporter ces voix dans leur pays d'origine. Toutefois, le fil de l'histoire échappe au narrateur. Et les fantômes refusent de se disperser.

« Quand un homme meurt, il erre sans cesse et devient un esprit. C'est l'âme qui vagabonde. Cette âme est comme un souffle d'air. L'esprit est comme l'air qui nous entoure. Il peut aller partout. »

(Bhawan Singh, Wünsdorf 1917/2007)

Filmografie

(Auswahl)

- 1993- zahlreiche Kurzfilme für Magazin „Z“, Kanal 4
- 1994 Regie: dogfilm
- 1995 JURISTISCHE KÖRPER
Co-Regie: Jörg Heitmann
Dokumentarfilm für ZDF/
Das kleine Fernsehspiel
- 1996 SOAP ODER DAS LEBEN IST
- 1997 EINE SEIFENOPER
Regie: dogfilm
Neun Dokumentarfilme
- 1999 PLANETA ALEMANIA
Dokumentarfilm
Regie: dogfilm&companer@
MIT FREMDER HILFE
Dokumentarfilm
Co-Regie: Merle Kröger,
Ed van Megen
WORKSTATION
Regie: dogfilm
- 2002 SCATTERED FREQUENCIES
Dokumentarische Serie
Co-Regie: Micz Flor
- 2003 A/C
Experimentalfilm
ES EXPRESS
Dokumentarische Serie
Co-Regie: Micz Flor, Merle Kröger
- 2004 THE MAKING OF ... MY BROTHER
NIKHIL
Co-Regie: Merle Kröger
- 2005 FROM HERE TO HERE
Dokumentarfilm
Co-Regie: Madhushree Dutta
- 2006 INDIA IN MIND
Videoinstallation
Co-Regie: Merle Kröger
- 2007 THE HALFMOON FILES